

Das Dahingerafftwerden MOA`Bhs

מָשָׂא	מוֹאֵב	כִּי	בְּלִיל	שָׁדָר	עָר	מוֹאֵב	נִדְמָה	כִּי	בְּלִיל
MaSsa`'H» „Traglast* von“	MOA`Bh» MOA`Bh ü:Vom Vater	KI`» „denn“	BöLe`'L» in „Nacht“	SchuDa`D» in „Nacht“	Ä`R» „AR“ ü:Gegner	MOA`Bh» MOA`Bh ü:Vom Vater	NIDMa`H» wurde verstilt er`	KI`» „denn“	BöLe`'L» in „Nacht“
na	na	pk.cj, ms	ms.cs pk.pp	pu.pe.3ms	[na].ms	na	ni.pe.3ms	pk.cj, ms	ms.cs pk.pp

a:Erwecken, Stadt

שָׁדָר	קִיר	מוֹאֵב	נִדְמָה
SchuDa`D» wurde dahingerafft er`	QIR» „QIR“ ü:Gebälkte	MOA`Bh» MOA`Bh ü:Vom Vater	NIDMa`H» wurde verstilt er`
pu.pe.3ms	[na].ms.[cs]	na	ni.pe.3ms

עָלָה	הַבִּית	וְדִבְיוֹן	הַפְּמוֹת	לְבָבִי	עַל-נָבוֹ	וְעַל	מִדְבָּא	מוֹאֵב
ÄLa`H» „stieg hinauf er“	HaBa`JiT» dem „Ba`JiT“ ü:Haus	WöDiBho`N» und DiBho`N ü:Schmachthende	HaBaMO`T» die „Kuppen“ die ~In-dem-Tod	LöBhÄ`Khl» zum „Weinen“	ÄL» „über“ auf	WöÄ`L» und „über“ und auf	MeJdöBha`°» MeJdöBha`° ü:Wasser der Beredung	MOA`Bh» MOA`Bh ü:Vom Vater
ka.pe.3ms	ms pk.at	na pk.cj	[na].fp pk.at	ms pk.pp	pk.pp	pk.cj	na	na

a:~Aufkommender seiner

a:~Wasser der Bärenhaftigkeit

יִלְלִיל	בְּכָל-רָאשֵׁי	כָּל-קֶרְחָה	זָקֵן	גְּרוּעָה
jöJeli`L» „er macht heulen“	BöKhol» in „allen“	QoRChä`H» „Verglätzung“ ~Eis-wärts	SaQa`N» „Bart“ ~Alte	GöRUÄ`H» „gemindertwerdender“
hi.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms mp.cs	[na].ms.[cs]	kpp.fs

בְּחוּצָתוֹ	חָגְרוֹ	שָׂק	עַל	נְגוּתָהּ	וּבְרַחֲבֶיהָ	כָּלָה
BöChUZoTä`W» in „Draußigen“*, „seinen“	Chä`GRU» umschürzten sie`	Ssä`Q» „Sackgewand“ Sack	Ä`L» „auf“	GaGOTä`JHa» „Dächern“ „ihren“	UBhIR»ChoBhoTä`JHa» und in „Weitungen“* „ihren“	KuLo`H» „alles“ „QR:seines“ alles KT:ihres
sf.3ms mp.cs pk.pp	ka.pe.3p	ms	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	sf.3fs mp.cs	sf.3fs mp.cs pk.pp pk.cj	sf.{3m.QR}. {3f.KT}.s ms.cs

יִלְלִיל	יָרַד	בְּבָבִי
jöJeli`L» „es macht heulen“ er macht heulen	JoRe`D» „herabstürzend“	BaBä`Khl» in dem „Weinen“
hi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]	ms pk.pp+pk.at

וַתִּזְעַק	חֲשָׁבוֹן	וְאֶלְעָלָה	עַד-יָהֵץ	נִשְׁמָע	קוֹלָם	עַל-כֵּן
WaTisÄ`O» und „sie weherschrie“	ChäSchBO`N» und „Berechnen“	WöÄLÄLe`H» und ÄLÄLe`H ü:ELs Darüberseiende	ÄD» „bis“	NiSchMa`» „wurde gehört sie/er“ wir hören	QOLa`M» „Stimme“ „ihre“	Ke`N» „so“ e:darum
ka.wft.3fs pk.cj	[na].ms	na pk.cj	pk.pp, ms	ka.ft.1p, ni.pe.3ms	sf.3mp ms.cs	pk.av, ms

חֲלָצִי	מוֹאֵב	יָרִיעוּ	נַפְשׁוֹ	יָרַעָה	לֹו
ChäLuZe`J» „Freigestelltwerdende“ des`	MOA`Bh» MOA`Bh ü:Vom Vater	JaRI`U» „sie machen streitjauchzen“	NaPhSchO`» „Seele“ „seine“	Ja`RÄH» „übel/böse war sie“ beübelte sie	LO`» zu „ihm“
kpp.mp.cs	na	hi.ft.3mp	sf.3ms mfs.cs	ka.pe.3fs	sf.3ms pk.pp

לִבִּי	לְמוֹאֵב יִזְעַק	בְּרִיחָהּ	עֲדָר	עֲנִלָת	שְׁלִשִׁיהָ	כִּי	מַעֲלָה
LiBi`» „Herz“ meines	LöMOA`Bh» zu MOA`Bh ü:Vom Vater	BöRiChä`Ha» „KT:Entweichendes“ „ihres“ QR:Entweichende ihre	ÄD» „bis“	Zo`ÄR» Zö`ÄR ü:Geringes	SchöLiSchija`H» SchöLiSchija`H ü:Dreiheit jaHs	KI`» „denn“	MaÄLe`H» „Aufstieg von“
sf.1s ms.cs	na pk.pp	sf.3fs m.{p.QR}. {s.KT}.cs	pk.pp, ms	na	na	pk.cj, ms	hi.pt.ms.[cs]ms.cs

הַלּוּחִית	בְּבָבִי	יַעֲלָה	בּוֹ	כִּי	הָרָדָה	חֲזוֹרָנִים	זַעֲקָתָ	שִׁבְרָהּ	יַעֲרִי:
HaLUChI`T» der LUChI`T ü:Tafelartige {fs}	BIBh»Khl» im „Weinen“	JaÄLäH» „er steigt hinauf“	BO`» in „ihm“	KI`» „denn“	Dä`RäKh» „Weg von“	ChORoNa`JIM» „ChORoNa`JIM“ ü:Doppelentbrennen	SaÄQaT» „Weggeschrei des“	Schä`BhÄR» „Zerbruchs“ Kaufbaren	jöÖE`RU» „sie erwecken“
na pk.at	ms.[cs] pk.pp	ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms	mfs.[cs]	na.md	fs.cs	[na].ms.[cs]	pi1.ft.3mp

a:Doppellochige

כִּי-מִי	נְמָרִים	מִשְׁמֹת	יָהִי	כִּי-יָבֵשׁ	חֲצִיר
KI» „denn“	Me`J» „Wasser von“	NIMRI`M» „NIMRI`M“ ü:Pardelige {mp}	MöSchaMO`T» „Umödungen“	JiHJU`» „sie werden“	JaBhe`Sch» „trocknete aus es“ trocknete/~beschämte er
pk.cj, ms	na.mp	fp	ka.ft.3mp	pk.cj, ms	ka.pe.3ms[na, aj.ms]

כָּלָה	דָּשָׂא	יָרַק	לֹא	הִיא:
Kä`LaH» „alldahin* war es/er“ vervollständigte er / Gänzliches/~Braut/~Schwiegerin	Dä`Schä» „Gekeim“	Jä`RäQ» „Grünendes“	Lo`» „nicht“	HäJa`H» „wurde es“ wurde er
pk.av/ka.pe.3ms	ms	ms.[cs]	pk.ng, na	ka.pe.3ms

עַל-כֵּן	יָתְרָה	עָשָׂה	וּפְקִדָתָם	עַל	נָחַל	הָעֲרָבִים
Ke`N» „bereitetem“ e:darum	JiTRe`H» „Erübrigt“	ÄSsa`H» „machte es“ machte er	UPhÖQuDaTä`M» „Bestimmung“ „ihre“ und Heimsuchung ihre	Ä`L» „über“ auf	Na`ChaL» „Wirbelbach von“ ~Belostwerden von	HaÄRaBhl`M» den „Weidenbäumen“ den Steppen {ma} / ~Verbürgenden
pk.av, ms	fs	ka.pe.3ms	sf.3mp fs.cs pk.cj	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	ms.[cs]	mp pk.at

ישָׁאוּם:

JiSsa°U´M≠
 „sie tragen“ „sie“
 sie heben sie

נשאם
 sf.3mp ka.ft.3mp

וּבְאֵר	יִלְלָתָהּ	אֲנָלִים	עַד-	מוֹאֵב	גְּבוּל	אֶת-	הַזְעָקָה	הַקִּיפָה	כִּי-
UBhōē´R» und „BöE´R“ û:Brünnen	JiLōLāTā´H≠ „Heulen“ „seines“ Heulen ihres	ĀGLa´JiM≠ „ĀGLa´JiM“ û:Kügelchenpaar	AD-» „bis“ -	MOA´Bh≠ MOA´Bh û:Vom Vater	GöBhU´L» „Grenze von“ -	ĀT-» ĀT -	HaSōĀQa´H≠ das „Wehgeschrei“ -	HiQI´PhaH» „rund um sein machte es“ rund um sein machte sie	KI-» „denn“ -
בְּאֵר [na].fs.[cs] pk.cj	יִלְלָתָהּ sf.3fs fs.cs	אֲנָלִים na.md	עַד pk.pp, ms	מוֹאֵב na	גְּבוּל ms.[cs]	אֶת pk	הַזְעָקָה fs pk.at	הַקִּיפָה hi.pe.3fs	כִּי pk.cj, ms

a:Widder

אֵלִים

JiLōLāTā´H≠
 „Heulen“ „seines“
 Heulen ihres

û:Hallenartige {pl}
 אֵל
 mp

מֹאֵב	לְפָלִיטָה	נוֹסְפוֹת	דִּימוֹן	עַל-	אֲשִׁית	כִּי-	דָם	מָלְאוּ	דִּימוֹן	מִי	כִּי
MOA´Bh≠ MOA´Bh û:Vom Vater	LiPh°LeITha´T» zum „Entronnenen von“ -	NOSaPhO´T≠ „Hinzugefügtwerdende“ -	DIMO´N≠ DIMO´N û:Blutiges	ĀL-» „über“ auf	ĀSchI´T» „ich setze“ -	KI-» „denn“ -	Da´M≠ „Blut“ -	Ma´L°U» „füllten an sie“ erfüllten sie	DIMO´N≠ DIMO´N û:Blutiges	Me´N» „Wasser von“ -	KI´» „denn“ -
מוֹאֵב na	לְפָלִיטָה fs.cs pk.pp	יִסְף ni.pt.fp.[cs]	דִּימוֹן na	עַל pk.pp	אֲשִׁית ka.ft.1s	כִּי pk.cj, ms	דָם ms	מָלְאוּ ka.pe.3p	דִּימוֹן na	מִי mp/d.cs	כִּי pk.cj, ms

אַרְיֵה וְלִשְׁאֲרִית

ĀDaMa´H≠
 „ADaMa´H“
 û:Gerötete

WōLiSch°ĒRI´T≠
 und zum „Bleibsel“ der
 - ~Löwin

אַרְיֵה
 [na].fs

לִשְׁאֲרִית
 fs.cs pk.pp pk.cj

e: Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus :1M49.9: klar ersichtlich, daß "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

a: ADa´M wärts